Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Akt III. Der Sohn der Zigeunerin

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

DRITTER ACT. – DER SOHN DER ZIGEUNERIN.

CORO D' INTRODUZIONE

N.° 46. Fr. 3. 50.

„In dem bunten Kampfgewühle„

ERSTE SCENE. Lager. Zur Rechten das Zelt des Grafen Luna, von welchem die Fahne als Zeichen des Oberbefehlshabers, weht. In der Ferne erhebt sich Castellor, Schildwachen gehen auf und ab; mehrere Soldaten spielen, andere putzen ihre Waffen; andere gehen spazieren.

M.M. 𝅗𝅥 = 92.

ALLEGRO.

ff

Vorhang auf

f

cres.

cres.

ff

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

(Ein Theil der Soldaten)

In dem bun - ten Kampfge - wüh - le spie - len wir bald an - d're Spie - le.
Or co' da - di, ma fra po - co gio - che - rem ben al - tro gio - co!

(Andre Soldaten)

Und die
Quest' ac -

In dem bun - ten Kampfge wüh - le spie - len wir bald an - d're Spie - le. Und die
Or co' da - di, ma fra po - co gio - che - rem ben al - tro gio - co! Quest' ac -

mf *ff* *mf*

Schwerter, glän - zend, hel - le, färbt bald Fein - des - blu - tes Wel - le.
-ciar, dal san - gue or ter - so, fia di san - gue in bre - ve a - sper - so!

Schwerter, glän - zend, hel - le, färbt bald Fein - des - blu - tes Wel - le.
-ciar, dal san - gue or ter - so, fia di san - gue in bre - ve a - sper - so!

ff *f*

(Eine Menge Armbrustschützen ziehen über die Bühne)

Seht! schon naht die Schaar der Freunde!
Il soc - cor - so di - man - da - to!

Seht! schon naht die Schaar der Freunde!
Il soc - cor - so di - man - da - to!

pp

2te Hälfte d. Solo — Alto

Wie so kamp - fes_mu - thig schön! Nimmer wer_den nun die Fein_de un_ser'm
Ban l'a - spet - to del va - lor! Più l'as - sal - to ri - tar - da - to or non

Wie so kamp - fes_mu - thig schön! Nimmer wer_den nun die Fein_de un_ser'm
Ban l'a - spet - to del va - lor! Più l'as - sal - to ri - tar - da - to or non

Mu_the wi - der - steh'n, nimmer wer_den nun die Fein_de un_ser'm Mu_the wi - der -
fia di Ca - stel - lor, più l'as - sal - to ri - tar - da - to or non fia di Ca - stel -

Mu_the wi - der - steh'n, nimmer wer_den nun die Fein_de un_ser'm Mu_the wi - der -
fia di Ca - stel - lor, più l'as - sal - to ri - tar - da - to or non fia di Ca - stel -

FERRANDO. (aus dem Zelte des Grafen tretend)

_steh'n. Nicht lang' wi - der - steh'n, nicht lang' wi - der - steh'n. Ja! theu_re
_lor, no, no, non fia più, no, no, non fia più. Sì, pro - di a -

_steh'n. Nicht lang wi - der - steh'n, nicht lang' wi - der - steh'n.
_lor, no, no, non fia più, no, no, non fia più.

N 27580 N

Freunde! Mit Ta_ges_ anbruch, so will es unser Herr, sei mu_thig die Ve_ste be_la_gert; es winkt uns rei_che
_mi_ci: al di no_vel_lo, è men_te del ca_pi_tan la roc_ca in_ve_stir d'o_gni par_te, Co_tà piu_gue bot_

Beu_te, das gu_te, al_te Recht steht Euch zur Sei_te. Wir sie_gen! wir sie_gen!
_ti_no cer_tez_za e rin_ve_nir, più che spe_ran_za. Si vin_ca; è no_stro.

à Tempo

CHOR.

Sie_gen o_der ster_ben!
Tu c'in_vi_ti a dan_za!

ALLE ZUSAMMEN

Sie_gen o_der ster_ben!
Tu c'in_vi_ti a dan_za!

M.M. ♩=96.
MODERATO.

FF

Grandioso.

Freu_dig er_tö_nen die
Squil_li, e_cheg_gi la

Freu_dig er_tö_nen die
Squil_li, e_cheg_gi la

M.M. ♩=96.
ALLA MODERATO MAESTOSO.

Krieges_ge_sänge, wer kann unserm kühnen Muthe wi_der_ste - hen? Mor_gen erblickt schon die sieg'strunk'ne Menge, von der
trom_ba guerrie_ra, chiami all' ar_mi, al - la pu_gna, all' as_sal - to: fi - a do_ma_ni la no_stra bandie_ra di quei

Krieges_ge_sänge, wer kann unserm kühnen Muthe wi_der_ste - hen? Mor_gen erblickt schon die sieg'strunk'ne Menge, von der
trom_ba guerrie_ra, chiami all' ar_mi, al - la pu_gna, all' as_sal - to: fi - a do_ma_ni la no_stra bandie_ra di quei

Veste un_ser Siegesbanner we - hen. Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit_tern vor un_ se_rer
mer_li pian_ta - ta sull' al - - to. No, giam_mai non sor_ri - se vit_to_ria di più lie - te spe_ran - ze fi -

Veste un_ser Siegesbanner we - hen. Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit_tern vor un_ se_rer
mer_li pian_ta - ta sull' al - - to. No, giam_mai non sor_ri - se vit_to_ria di più lie - te spe_ran - ze fi -

ff *mf*

Macht! Las_set bli_tzen die Schwerter in der Morgen_sonne Gold, denn das Glück, es ist uns hold!.....
_nor! I_vi l'u_ til ci a_spet_ta e la glo_ria, i_vi o_pi_mi la pre_da e l'o_no_re,

Macht! Las_set bli_tzen die Schwerter in der Morgen_sonne Gold, denn das Glück, es ist uns hold!.....
_nor! I_vi l'u_ til ci a_spet_ta e la glo_ria, i_vi o_pi_mi la pre_da e l'o_no_re,

N 27580 N

ff

Lasst die Schwerter bli - tzen, das Glück, es ist uns hold! freu - dig tö - nen die Krieges - gesän - ge, wer kann
i - - - vi o - pi - - mi la pre - da e l'o - nor! Squil - li e - cheg - gi la trom - ba guerrie - ra, chiami all'

ff

Lasst die Schwerter bli - tzen, das Glück, es ist uns hold! freu - dig tö - nen die Krieges - gesän - ge, wer kann
i - - - vi o - pi - - mi la pre - da e l'o - nor! Squil - li e - cheg - gi la trom - ba guerrie - ra, chiami all'

ff *ff*

unserm kühnen Muthe wider - ste - hen? Mor - gen sieht schon die siegstrunk'ne Menge, von der Ve - ste unser Sieges - banner
ar - mi, al - la pu - gna, all' as - sal - to: fi - a do - ma - ni la no - stra ban - die - ra di quei mer - li pianta - - ta soll'

unserm kühnen Muthe wider - ste - hen? Mor - gen sieht schon die siegstrunk'ne Menge, von der Ve - ste unser Sieges - banner
ar - mi, al - la pu - gna, all' as - sal - to: fi - a do - ma - ni la no - stra ban - die - ra di quei mer - li pianta - - ta soll'

we - hen. Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor un - se - rer Macht!
al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più fie - te spe - ran - ze fi - nor!

we - hen. Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor un - se - rer Macht!
al - - to. No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più fie - te spe - ran - ze fi - nor!

fff *f*

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgensonne Gold, denn das Glück es ist uns hold! Schön'rer Sieg
i - - vi l'u - - ti ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor! i - vi l'u - -

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgensonne Gold, denn das Glück es ist uns hold! Schön'rer Sieg
i - - vi l'u - - ti ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor! i - vi l'u - -

8va

ff

lach_te nie, auf! auf zum Kampf! uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns
_til ci a_spet_ _ta e la glo_ _ria, i_vi o_pi_ _mi la pre_da e l'o_nor, i_vi o_pi_ mi la

lach_te nie, auf! auf zum Kampf! uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold,
_til ci a_spet_ _ta e la glo_ _ria, i_vi o_pi_ _mi la pre_da e l'o_nor,

hold, ja das Glück ist uns hold! Schön'rer Sieg lach_te nie, auf! auf zum Kampf!
pre_da, la pre_da e l'o_nor! i_vi l'a_ _til ci a_spet_ _ta e la glo_

ist uns hold! Schön'rer Sieg lach_te nie, auf! auf zum Kampf!
l'o_nor! i_vi l'a_ _til ci a_spet_ _ta e la glo_

27580

uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns
-ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la pre - da, la pre - da e l'o - nor, i - vi o - pi - mi la

uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns hold, ist uns hold, ja, das Glück ist uns
-ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o - nor, l'o - nor, i - vi o - pi - mi la

8va

(abgehend)

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold.
pre - da, la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor.

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns hold.
pre - da, la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor ah si la pre - da e l'o - nor.

8va

fffff

M 27580 M

Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor uns'rer kühnen Macht.
No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi - nor!

Schön'rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Feinde zit - tern vor uns'rer kühnen Macht.
No, giam - mai non sor - ri - se vit - to - ria di più lie - te spe - ran - ze fi - nor!

8va

pp

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen-sonne Gold, denn das Glück es ist uns hold! das
i - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o nor, la

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Morgen-sonne Gold, denn das Glück es ist uns hold! das
i - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria, i - vi o - pi - mi la pre - da e l'o nor, la

ppp

Glück ist uns hold, das Glück ist uns hold.
pre - da e l'o - nor, la pre - da e l'o - nor!

Glück ist uns hold, das Glück ist uns hold.
pre - da e l'o - nor, la pre - da e l'o - nor!

dim: *rall:*

SCENA E TERZETTO

N.° 47. „*Dort verlebt' ich trübe Stunden*„ Fr. 8.

(MEZZO SOPRANO, BARITONO E BASSO)

III ACT. *II SCENE.* (Der Graf tritt aus dem Zelte und wirft einen düstern Blick auf Castellor.)

GRAF.

Sie ist in sei_ner Macht!.. Die_ser Ge_danke, er verfolget mich mit Höllenqual, und lässt mich nicht
In braccio al mio ri _ val!... Que _ sto pen _ sie _ ro come perse _ cu _ tor de_mo_ne o _ vun _ que m'in _

RECITATIVO.

ruhen. Sie ist in seiner Macht! Doch Morgen, mit den ersten Sonnen_strahlen winkt mir die süsse Rache...
_se_gue... In braccio al mio ri _ val!.. Ma cor_ro, sur_ta sp_pe _ _na l'au _ ro _ ra, io cor _ ro a se_pa _ rarvi...

dolce.

(Man hört Lärm.)

III SCENE. (Ferrando tritt ein.)

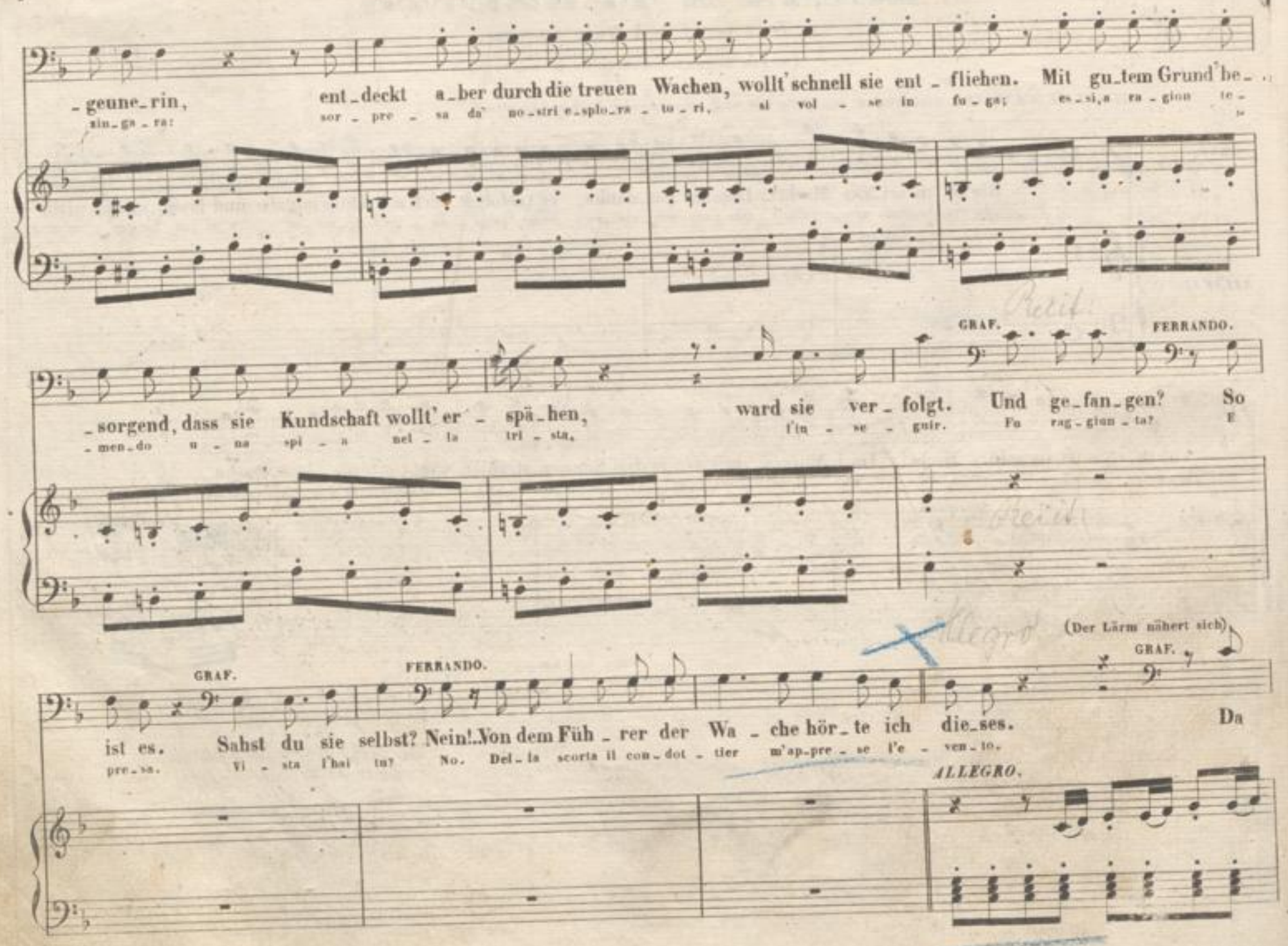
FERRANDO.

O Le_o _ no _ re!
O Le _ o _ no _ re!

Was gibt's? Durchs Lager ir_ren sah man ei _ ne Zi_
Che fu?.. D'ap_presso al campo s'ag_gi _ ra_va u _ na

M.M. ♩= 92.
ALL.° AGITATO.

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.


_geune_rin, ent_deckt a_ber durch die treuen Wachen, wollt' schnell sie ent_fliehen. Mit gu_tem Grund' be_
sin_ga_ra: sor_pre_sa da' no_stri e_splo_ra_to_ri, si vol_se in fu_ga; es_si,a ra_gion te_
_sorgend, dass sie Kundschaft wollt' er_spä_hen, ward sie ver_folgt. Und ge_fan_gen? So
_men_do u_na spi_a nel_la tri_sta, f'in_se_guir. Fu rag_gion_ta? E
GRAF.
ist es. Sahst du sie selbst? Nein! Von dem Füh_rer der Wa_che hör_te ich die_ses. Da
pre_sa. Vi_sta l'hai tu? No. Del_la scorta il con_dot_tier m'ap_pre_se l'e_ven_to.
FERRANDO.
(Der Lärm nähert sich)
GRAF.
ALLEGRO.

AZUCENA. (wird mit gebundenen Händen hereingeschleppt)

IV SCENE.

Zu Hül _ fe! . Lasst, o lasst mich! Ach! seid ihr
A _ i _ tat!.. Mi la _ scia_te... Ah! fu _ ri _

GRAF.

kommt sie.
Ec _ co_la.

FERR:

CHOR.

Nur vorwärts, He _ ze! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts!
In_nan _ zi, o sire _ ga, in_nan _ zi... in _ nan _ zi! innan _ zi!

Nur vorwärts, He _ ze! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts!
In_nan _ zi, o sire _ ga, in_nan _ zi... in _ nan _ zi! innan _ zi!

f

GRAF. (Azucena wird zum Grafen geführt)

wü _ _ thend! So sprecht! was that ich? Tritt nä _ her! Gib jetzt mir Antwort, nur Wahrheit sprich dein
bon _ _ di! che mai fec' i _ o? S'ap _ pres _ si... A me ri _ spon_di; e tre _ ma del men _

N 27581 N

AZU: Mund. Was ver_langst du? GRAF. Wohin willst Du? AZU: Ich weis nicht. Was? GRAF. Chel_ AZU: Wir Zigeuner wissen nimmer, wo die Schritte hin_

_tir. Chie_di. O_ve vai? Nol so. Che_ D'u_na zin_ga_ra è co_sin_me mover sen_za di_

M.M. ♩= 58
ADAGIO.
pp

_lenken, im frühen Morgen_schimmer zieh'n fröhlich wir hinaus, sind üb'rall zu Haus. GRAF. Woher kommst Du? AZU: Aus Bis_caja, wo in den

_segno il passo va_gu_bon_do, ed è suo tet_to il ciel, sua pa_tria il mondo. E vie_ni? Da Bi_scaglia, o_ve si_

f

ALL?

Bergen ich mich verborgen hatte bis zu der Stunde. GRAF. (Aus Bis_ca_ja!) (Was hör'ich! FER: O wel_che Ahnung!)

_no_ra le ste_ri_li mon_ta_gne ch_bi ri_cet_to. (Da Bi_scaglia!) (Che inte_sit.. oh!.. qual so_spetto!)

ALL?

AZUCENA. *con espressione.*

(M.M. ♪ = 420)
AND^te MOSSO.

Dort ver_lebt ich trübe Stunden, war doch hei_ter und zu_frie_den, nur ein Glück war mir be_
Gior_ni po_ve_ri vi_ve_a, par con_ten_ta del mio sta_to; so_la speme un figlio a_

_schie_den.. ja mein Sohn! doch er ist ver_schwunden! Ach! wo ist er, der Ge_lieb_te? kann ich ihn
_ve_ a... Mi la_sciò!.. m'ob_bli_a l'in_gra_to! Io, de_ser_ta, va_do er_ran_do di quel fi_

marcato.

nimmermehr fin_den, der mein Herz so sehr be_trüb_te, ihn, der Mut_ter einz'_ge Lust?..... lass' der
_glio ri_cer_can_do, di quel fi_glio che al mio co_re pene or_ri_bi_li co_stò..... Qual per

N 27584 N

FER:

Mut_ter Lei_den schwinden, lass' der Mut_ter Lei_den schwinden, komm' theurer Sohn an ih_re Brust. (Diese
es_so pro_vo a_mo_re, qual per es_so pro_vo a_mo_re ma_dre in ter_ra non pro_vò. (Il suo

pp

GRAF. AZU: GRAF.

Züge!) Sprich! wie lan_ge weilst du schon in diesen Ber_gen? Lan_ge, Herr! Und weisst du
volto!) Di'... tra_e_sti lun_ga e_ta_de fra quei mon_ti?.. Lun_ga, sì, Ram_men_te_

tr *tr* *f*

nicht mehr, dass ein Kind des Grafen Lu_na aus seiner Burg ihm ward ge_raubet? fünfzehn Jahre sind schon ver_
_re_sti un fan_ciul, pro_le di con_ti, in_vo_la_to al suo ca_stel_lo, son tre lu_stri, e trat_to

tr *tr* *tr*

AZU:

Und du? Rede! Du bist?
E tu... parla... sei?

(Ah!)
(Ah!)

GRAF.

_strichen.
qui _vi?

Der Bru _ der des Ge _ raubten!
Fra _ tel _ lo del ra _ pi _ to.

FERR:

(Ja!)
(Sì!)

allar _ gando.

A

Ich? Nein! Doch lasst der Spur des Soh _ nes mich jetzt
Io?.. no... Con _ ce _ di che del fi _ glio l'or _ me lo

G

Hast du denn nichts ver _ nommen?
Ne u _ di _ vi mai no _ vel _ la?..

F

Bleib' Ver _
Re _ sta i _

tr *tr*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro!

161

folgen. O Gott!
sco - pra... (Ohi - mé!)

- ruch - te! Sie ist es, die das schreck - li - che Ver -
- ni - - qua... Tu ve - - di chi l'in - - fa - - me or - ri - - bil

F ALL.o (M.M. ♩.88)

FERR: - bre - - chen hat be - gan - gen. GRAF. O re - de! FER: Sie ist es! (heimlich zu AZU: Ferrando) Schweige! *con forza* FER: Die
o - - - pra com - - met - - te - - a! Fi - ni - sci... È des - sa... Ta - ci!... È

fühl - - los warf das Kind in die Flammen. GRAF. Ha!
des - - sa che il bam - bi - - - - no ar - se! Ah!...

FF

GRAF. Schändliche! perfi_da!

AZU: Es ist Lü_ge. Der Stra_fe kannst du nicht ent_ge_hen. Ei men_ti_sce... Al tuo de_sti_no or non fug_gi.

GRAF. Ah! Deh! Quel

CHOR. Die_se ist es. El_la stes_sa!

Die_se ist es. El_la stes_sa!

(Die Soldaten thun es)

AZU: Bin_det sie noch fe_ster. O Him_mel! o Him_mel! no_di più strin_ge_te. Oh Di_o! oh Di_o!

(verzweiflungsvoll) Und du mein Sohn! o E tu non vie_ni,

Heu_le nur! Ur_la pur!

Heu_le nur! Ur_la pur!

p colla parte

Allegro 1

161

AZU:

mein Man_ri_co! hörst du nicht mein Angst_ge_schrei, stehst nicht der ar_men Mut_ter bei?
o Man_ri_co, o fi_glio mi_o? non soc_cor_ri all' in_fe_li_ce ma_dre tu_a?

GRAF.

Sie, die Mut_ter meines
Di Man_ri_co ge_ni_

FER:

poco sciolto.

A.

Ah! ..... Er_
Ah! ..... Deh!

G.

Feindes ist nun in mei_ner Macht! O Won_ne!
_tri_ce! Oh sor_te! in mio po_ter! Oh sor_te!

F.

Zit_tre! Zit_tre! Be_ _be!
Tre_ma! tre_ma! tre_ma!

f *FF*

Allegro

AZUCENA.

con forza.

-hört der Ar - men Fle - hen doch, o las - - set Euch er - wei - chen, er - tra - gen die - se

rol - - lenta - - te, o bar - ba - ri, le a - cer - - - be mie ri - tor - - - te... Que - sto crudel mar -

ALLEGRO M.M. ♩=88

Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - chen. Und du! des Va - ters Rä - cher, und noch

-ti - - - rio è pro - - lungs - - ta mor - - - te! D'i - ni - - quo ge - - ni - to - re em - pio fi - -

dolce. *fpfp*

gröss' - - rer Ver - bre - cher! zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be-

-glied peg - gio - - - re. tremal... v'è Dio pei mi - - se - ri, v'è Dio pei mi - - se -

fpfp

12

AZU. — straft; zittre! noch ..... lebt ein Gott der dich, o Frev - - ler, hart be - straft.
- ri, trema!.. tre - - - ma, v'è Di - - - o, e Dio ti pu - ni - rà.

GRAF. — O schändlich Weib! es
Tua pro - le, o tur - pe

AZU.

GRAF. — ist dein Sohn, der mir mein Glück ent - ris - sen, mit ei - nem To - - des - streich möcht' ich Euch
Zin - ga - ra, co - - lui quel tra - di - - to - re? po - trò po - trò po - trò col tuo sup -

FER: — Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

schmettern bei - - - - - - de hin zu meinen Füssen! in meiner Brust er - glü - hen, und in
- pli - - zio fe - rir - lo in mezzo al cor! Gio - ja m'in - nonda il pet - to, cui, no,

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

N 27581 N

12 AZU 44

A

Er_
Deh!

G

hei_ssen Flammen sprü_hen, fühl'ich die Lust, den Bru_der zu rächen, dein ..... Verbrechen sei hart be_
non e _ spri _ me il det _ to, ah me _ co il fra _ ter _ no fra_ter _ no ce_ne_re ..... pie_na ven_det _ ta a _

F

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

A

_hört der Ar _ men Fle _ hen doch, o las _ _ set Euch er _ wei _ _ chen! er-
ral _ len_ta _ _ te, o bar _ ba _ ri, le a _ _ cer _ _ _ _ be mie ri _ tor _ _ _ te... Que_

G

_straft! O schändlich Weib! es ist dein Sohn,
_vrà! Tua pro _ le, o tor _ pe sin _ ga _ ra,

F

_len. In schreckensvollen Glu _ ten
_col le vam _ pe dell' in _ fer _ no

_len. In schreckensvol _ len Glu _ ten, in schreckensvollen
_col Le vam _ pe dell' in _ fer _ no, le vam _ pe dell' in _

_len. In schreckensvol _ len Glu _ ten, in schreckensvollen
_col Le vam _ pe dell' in _ fer _ no, le vam _ pe dell' in _

A

_tra - gen die - - se Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - - chen. Und

_sto cru_del sup - pli - - - zio è pro - - lun_ga - - - ta mor - - - te! D'i -

G

der mir mein Glück ent - ris - sen.

co - lui, quel se - dut - to - re?

Ja! rächen will den

Me - co il fra - ter - no

F

wirst du nun bald ver - blu - ten.

a te fian ro - go e - ter - no!

Glu - ten

_fer - no

wirst du nun bald ver - bluten.

a te fian ro - go e - ter - no!..

Glu - ten

_fer - no

wirst du nun bald ver - bluten.

a te fian ro - go e - ter - no!..

A

du! des Va - - ters Rä - cher, und noch gröss' - - - rer Ver - bre - - cher!

- ni - - quo ge - - - ni - to - re em - pio fi - - glinol... peg - - gio - - - re,

G

Bruder ich, du wirst nun hart be -

er - ne - re pie - na ven - det - ta s -

F

Durch Martern und durch Höllenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re

Durch Martern und durd Höllenqual, durch Martern und durd Hollenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re, I - vi pe - na - re ed ar - de - re...

Durch Martern und durd Höllenqual, durch Martern und durd Hollenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re, I - vi pe - na - re ed ar - de - re...

N 27584 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

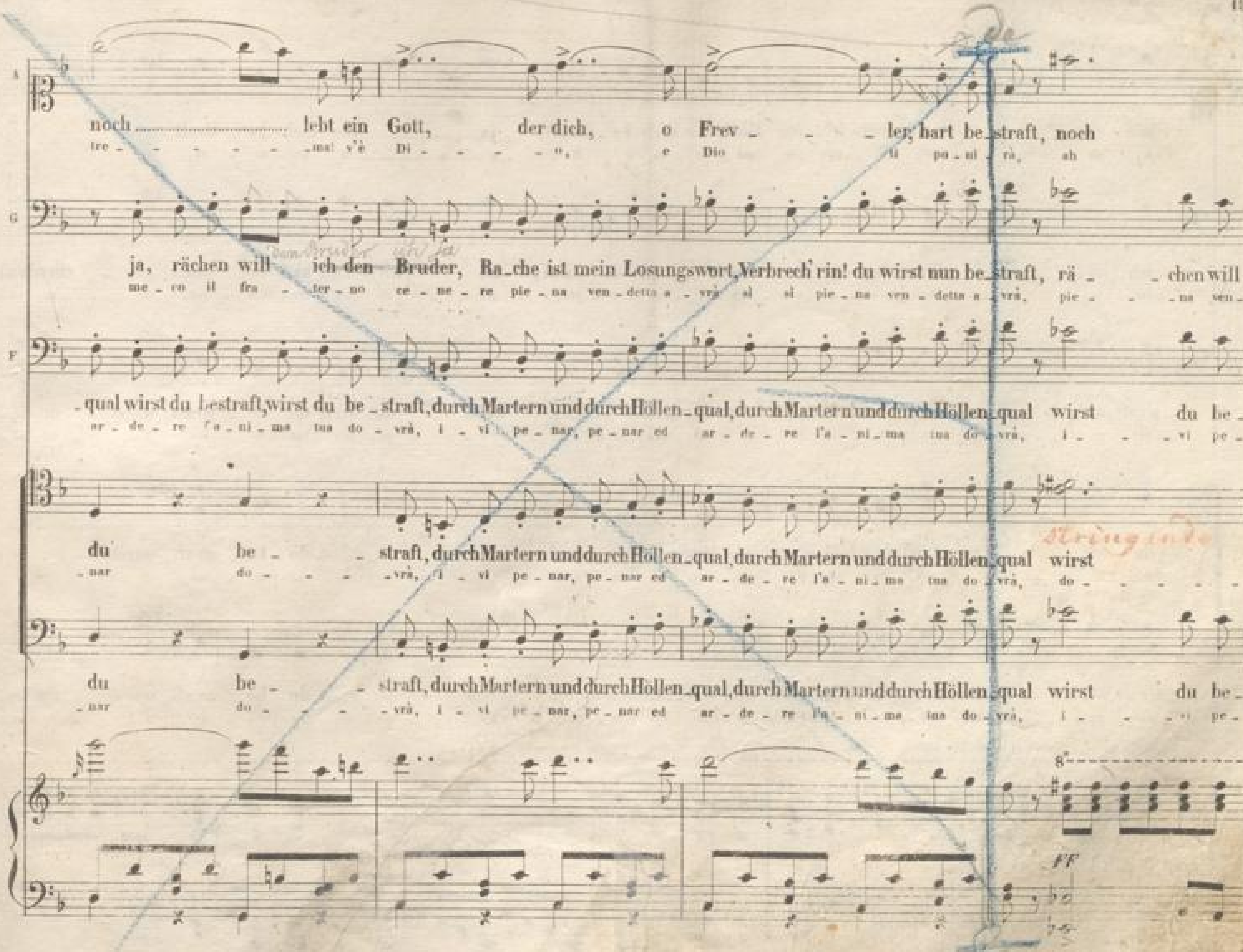
A. zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be - straft; zittre!
tre - ma!.. v'è Dio pei mi - - se - ri, v'è Dio pei mi - - se - ri... tre - ma!...

G. - straft, die Rache winkt, die Rche winkt, die Rache winkt,
- vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - de - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà,

F. wirst du bestraft, wirst du bestraft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen -
l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà! i - vi pe - nar, pe - nar ed

wirst
pe - - -

wirst
pe - - -


A
noch .... lebt ein Gott, der dich, o Frev _ _ _ ler, hart be_straft, noch
tre _ _ _ _ _ _ _ma! v'è Di _ _ _ _ o, e Dio li pu_ni_rà, ah
G
ja, rächen will ich den Bruder, Ra_che ist mein Losungswort, Verbrech'rin! du wirst nun be_straft, rä _ _ chen will
me_co il fra _ ter_no ce_ne_re pie_na ven_detta a_vrà si si pie_na ven_detta a_vrà, pie _ _ _na ven_
F
_qual wirst du bestraft, wirst du be_straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst du be_
ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i_vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i _ _ _vi pe_
du be _ _ straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst
_nar do _ _ _ _vrà, i _ vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, do _ _ _ _ _ _
stringendo
du be _ _ straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst du be_
_nar do _ _ _ _vrà, i _ vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i _ _ _vi pe_
8va
FF

A

lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straft, ja, der dich be - straft, noch
sì, sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e Di - o ti pu - ni - rà, sì

G

ich mei - nen Bru - der, ja, Ver - brech' - rin! du wirst, du wirst nun hart be - straft, rä - chen will
- det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven -

F

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du be -
- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe -

du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst
- vrà, do - vrà, pe - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, do -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du be -
- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe -

lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straft, ja, der dich be - straft, noch

sì, sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e Di - o ti pu - ni - rà, sì

ich mei - nen Bru - der, ja, Ver - brech' - rin! du wirst, du wirst nun hart be - straft, du

- det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - - - -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

du be - - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- vrà, do - - - - vrà, pe - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

N 27584 N

A: lebt ein Gott, der ..... dich be - straft, noch lebt ein Gott der dich be - straft!
po - ni - rà, ti ..... po - ni - rà, ti po - ni - rà, ti po - ni - rà!

G: wirst nun hart be - straft, du wirst nun hart be - straft, Ver - brech'rin! du wirst hart be - straft!
na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà!

F: du, wirst du be straft, wirst du, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar, pe - nar do - vrà, pe - nar, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

(Auf einen Wink des Grafen führen die Soldaten Azocena mit sich. Er geht in sein Zelt, mit ihm Ferrando.)

Verwandlung II
Verwandlung
198.
215.

SCENA ED ARIA

„Dass nur für mich dein Herz erbebt„

N.° 48.

(TENORE)

Fr. 7.

III. ACT. *V SCENE.* Saal auf der Veste Castellor, der an die Kapelle stosst, mit einem Balcone im Hintergrunde.

M.M. ♩ = 88.

ALL.° ASSAI VIVO.

f *pp*

LEONORE.

ALL.°

MANRICO.

Hört'ich nicht vor_hin fernes Waffen_klirren? Ja! die Ge_

Qua_le d'ar_mi fra_gor poc'an_zi in_te_si? Alto è il pe_

_fahr naht; warum länger es noch ver_hehlen? Eh' noch der Morgen graut, sind vom Feind'wir um_zingelt.

_ri_glio... Va_no dis_si_mu_lar_lo fo_ra! Al_la no_vel_la au_ro_ra as_sa_li_ti sa_rè_mo.

LEO.

O Gott! WAS

Ahi_mè!... che

Eigenthum von Tito Ricordi in Mailand

MAN:

sagst du? Unserm Muth aber wird er bald er_lie_gen; hoher Geist be_seelt auch mich und meine

di_ci? Ma de' no_stri ne_mi_ci a_vrem vit_to_ria.... Pa_ri ab_bis_mo al lo_ro ar_dir, bran_do e co_

(Ruiz ab.)

(zu Ruiz)

Schaaren! Und Du! sei du ihr Führer während ich nicht zu_ge_gen; ja! Dir ver_trau' ich, und deinem Muthe.

_rag_gio. Tu va.... le bel_li_che opre, nell' as_sen_za mia bre_ve, a te com_met_to. Che nul_la manchi.

II SCENE.

LEONORE.

MAN:

dolce. lento. LEO:

Welche trübe Ah_nung macht meine Seele beben! Lass' die Sorgen entschwinden, denk' uns'rer Lie_be! Und

Di qual te_tra In_ce il nostro imen ri_splende! Il pre_sa_gio fu_ne_sto, deh! sperdi, o ca_ro! E il

ADAGIO.

pp

pp

pp

MAN:

Adagio.

kann ich's? Nur Dir weih' ich mein Stre - ben, für Dich, o Theure! geb' ich wil - lig mein Le - ben.
pos - so? A - mor, su - bli - me a - mo - re, in ta - le i - stan - te ti fa - vel - li al eq - re.

fp

MANRICO.

con espress:

Dass nur für mich dein Herz er - bebt, lässt
Ah sì, ben mio; coll' es - se - re io

ADAGIO. M.M. ♩ = 50.

rall:

f

mei - nen Muth nie sin - ken, in mir nur hei - sse Ra - che lebt,
tuo, tu mia con - sor - te, e - vrò più t'al - ma in - tre - pi - da, il

M 27582 M

ff *con dolore.*

schon seh' den Sieg ich win - ken. Doch fall' ich von des Fein - des Hand, dann
brac - - cio a - vrò più for - - te. Ma pur, se nel - la pa - gi - na de'

p

weih' mir stil - le Thrä - nen, mir lacht ein schön'res, bess' res Land, wo
miei de - sti - ni è scrit - - to ch'io re - - - sti fra le vit - ti - me, dal

con forza. *dim:*

kei - - ne Qual, kein Seh - nen, das arme Herz mit Lei - den füllt, der Kummer ist ge - stillt, Ach! Mein
fer - - ro o stil tra - fit - - to, ch'io re - sti fra le vit - ti - me, dal fer - ro o - stil tra - fit - - to, fra

27582

letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du warst die höchste Won - ne mir! im ew' - - gen Strahlen -
que - - gli e - stremi a - ne - li - ti a te il pen - sier ver - rà, verrà, e so - - lo in ciel pre -

dim: dol: tr

meer dort trennt, dort trennt kein Tod uns mehr. Mein letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du
- ce - der - ti la mor - te a me par - - rà, fra que - - gli e - stre - mi a - ne - li - ti, la

warst die höchste Won - ne mir! im ew' - - gen Strahlen - meer dort trennt, dort
mor - - - te a me par - rà, parrà, e so - - - lo in ciel pre - ce - der - - ti la

dim. *tr*

trennt kein Tod uns mehr, ja dort im ew' gen Strahlen - meer, trennt uns nichts
mor - te a me par - rà, la mor - te a me, a me par - rà, e so - lo in

mehr..... ja dort im ew'gen Strahlenmeer, dort trennt kein Tod ..... uns mehr, dort trennt kein Tod uns mehr.
ciel ..... e so - lo in ciel prece - der - ti la mor - te a me ..... par - rà, la mor - te a me par - rà.

LEO: *p*

Wie tönet fromm der heil'ge Klang! er dringet in die Seele mir,
L'onda de' suo - ni mi - sti - ci pu - ra di - scende al cor, al cor!

MAN:

Wie tönet fromm der heil'ge Klang! er dringt zur See - le
L'onda de' suo - ni mi - sti - ci pu - ra di - scende al

ALLEGRO. M.M. 𝅗𝅥 = 80.

(Man hört die Orgel aus der nahen Capelle) *pp*

legg.

ja, ew'ge Lieb' und Treu - e, e - wige Treu' schwör' ich Dir, ja, ew'ge Lieb' und Treu - e, e - wi - ge
Vie - ni, ci schiu - de il tem - pio gio - je di ca - sto a - mor! Vie - ni, ci schiu - de il tem - pio gio - je di

mir, ja, ew'ge Lieb' und Treu', ew'ge Treu' schwör' ich Dir, ja, ew'ge Lieb' und Treu', ew'ge
cor! ci schiude il tem - pio gio - je di ca - sto a - mor! ci schiude il tem - pio gio - je di

Treu' schwör' ich Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - rer, Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - rer, Dir, ja, ew' ge
ca - sto a - mor, sh! gio - je di ca - sto a - mor, sh! gio - je di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

Treu' schwör' ich Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - re, Dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - re, Dir, ja, ew' ge
ca - sto a - mor, sh! gio - je di ca - sto a - mor, sh! gio - je di ca - sto a - mor, di ca - sto a -

rall. e rinf.

Treue schwör' ich Dir, ja! schwör' ich Dir!
- mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor!

(Ruiz tritt eilig auf)

RUIZ. Man - ri - co! Nun?
Man - ri - co!. Che?

MAN: RUIZ. Mit
La

Treue schwör' ich Dir, ja! schwör' ich Dir!
- mor, di ca - sto a - mor, di ca - sto a - mor!

Orchestra.
PIÙ VIVO. M.M. ♩=88.

p

u 27582 u

MAN:

RUIZ.

O Himmel!
Oh Di - o!

Ket - ten schwer be - la - den, führt man zum Holzstoss die Zi - geun'rin. Schon lodert hell die Flam - me,
zin - ga - ra, vie - - ni, tra' cep - pi mi - ra... Per man de' bar - - ba - ri ac -

(sich dem Balcone nähernd)

RUIZ.

die sie soll ver - zeh - ren.
- ce - - sa è già la pi - ra.

MAN:

O Gott! das Herz erstarrt in mir! Ein Schleier bedeckt das
Oh ciel!.. mie mem - bra o - scil - la - no... Nu - be mi co - pre il

ff *p* *ff* *p* *ff*

LEO: MAN: LEO: MAN:

Aug' mir. Du zit - terst? Ich muss es!... Wisse denn; Ich bin... O sprich!... Ihr
ci - glio! Tu fre - mi!... E il deg - gio!... Sap - pi - lo; io son... Chi mai?... Suo

LEO: Ah!
Ah!

MAN: Sohn!
fi - glio!

O schrecklich! ich kann es fassen kaum, ist's Wahrheit? oder nur ein
Ah vi - lì!.. il rio spet - ta - co - lo qua - si il re - spir m'in -

ff *p*

MAN: Traum? (zu Ruiz) Ruf' meine Tapfern zur Hülfe schnell her - bei! fort!.. fort!.. ei - le!... fliege! (Ruiz schnell ab)
- vo - la!.. Ra - duna i no - stri... af - fret - ta - ti, Ru - iz... va... va... tor - na... vo - la!

ff

N 27582 N

MANRICO.

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die Flam - men, Schau - der er - greift mich,
Di quel - la pi - ra l'or - ren - do fo - co tut - te le fi - bre

ALLEGRO. M.M. ♩=100.

p

con tutta forza.

starr bleibt der Blick. Soll nicht des Himmels Macht All' euch ver - dam - men: so gebt mir
m'ar - se, av - ven - pò. Em - pi, spe - gne - la, o ch'io fra po - co col san - gue

wie - der, mein höchstes Glück. Ach! theu - re Mut - ter! du sollst nicht
vo - stro la spe - gne - rò! E - ra già fi - glio pri - ma d'a -

27582

ster - ben, du mei - ne Won - ne! blei - be bei mir. Bald soll die
- mor - non può fre - nar - mi il tuo mar - tir.... Ma - dre in - fe -

Er - de Fein - des - blut fär - ben, doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit
- ti - - ce, cor - ro a sal - var - ti, o te - co al - me - no cor - ro a mo -

più vivo.

dir, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir, dann sterb ich mit
- rir, o te - - co al - men cor - ro a mo - rir, o te - - co al - men, o te - - co a mo -

più vivo.

27582

LEO: Mein armes Herz fühle ich er_be_ben, und Angster_füllt meine See_le mir, und Angst er_
Non reggo a col_pi tan_to fu_ne_sti... Oh quanto me_glio sa_ria mo_rir! Oh quanto

MAN: dir!
_rir!

f *ff* *f* *p*

LEO: _füllt mei_ne See_le mir!
me_glio sa_ria mo_rir!

MAN:

ff

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

MANRICO.

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die Flam - men, Schau - der er - greift mich,
Di quel - la pi - ra l'or - ren - do fo - co tut - te le fi - bre

ALLEGRO. M.M. ♩=400.

p

starr bleibt der Blick. Soll nicht des Himmels Macht All' euch ver - dam - men: so gebt mir
m'ar - se, av - vam - pò. Em - pi, spe - gne - te - la, o ch'io fra po - co col san - gue

con tutta forza.

f

wie - der, mein höchstes Glück. Ach! theu - re Mut - ter! du sollst nicht
vo - - stro la spe - gne - rò! E - ra già fi - - glio pri - ma d'a - -

ster - ben, du mei - ne Won - ne! blei - be bei mir. Bald soll die
- mar - ti, non può fre - nar - mi il tuo mar - tir.... Ma - dre in - fe -

Er - de Fein - des - blut fär - ben, doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit
- li - - ce, cor - ro a sal - var - ti, o te - co al - me - no cor - ro a mo -

8va

f

PIÙ VIVO.

dir, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir. dann sterb' ich mit
- rir, o te - - co al - men cor - ro a mo - rir, o te - - co al - men, o te - - - - - - co a mo -

PIÙ VIVO.

mf

ff

f

f

ff

N 27582 N

POCO PIÙ VIVO.

dir!
-rir!

(Ruiz kehrt mit Bewaffneten zurück)

O meine Mut - ter!
Ma - dre in - fe - - li - ce!

Ruiz coi 1.mi Tenori.

Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum
All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all'

Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum
All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all'

FF POCO PIÙ VIVO.

ach! flieht dein Le - - - ben, dann sterb' ich mit dir, dann sterb' ich mit
Cor - ro a sal - ver - - - - ti, o te - co al - men, o te - co al -

Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - len wir, o - der
ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - - co - - ne pre - sti a pu - - - gnar te - co, o

Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - len wir, o - der
ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - - co - - ne pre - sti a pu - - - gnar te - co, o

N. 27582. M

Stich von Lucca Ricordi in Mailand.

dir, sterb' ich mit dir! O meine Mutter!
men corro a mo - rir. Ma - dre in - fe - li - ce!

ster - ben mit dir. Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kampfe! zum
te - co a mo - rir. All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi all' ar - mi! all' ar - mi! all'

ster - ben mit dir. Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! zum Kampfe! zum
te - co a mo - rir. All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi all' ar - mi! all' ar - mi! all'

Ach! flieht dein Le - - - ben, dann sterb' ich mit dir, dann
Cor - ro a sal - var - - - ti, o te - co al - men, o

Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - len
ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - co - ne pre - sti a pu - - gnar

Kam - pfe! zum Kampfe! auf zum Kampf! Führ' uns zum Kampf, sie - gen wol - - len
ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi! Ec - - - co - ne pre - sti a pu - - gnar

sterb' ich mit dir! sterb' ich mit dir! zum Kam - - pfe! Zum Kam - pfe! zum Kam - - - - - -
te - co al - men corro a mo - rir. All' ar - - - mi all' ar - - - mi all' ar - - - - - - - -

wir, o - der ster - - ben mit dir! Zum Kampfe! zum Kampfe! zum Kampfe! führe uns zum
te - co, o te - - co a mo - rir. All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi, all'

wir, o - der ster - - ben mit dir! Zum Kampfe! zum Kampfe! zum Kampfe! führe uns zum
te - co, o te - - co a mo - rir. All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi, all' ar - mi, all'

- - - - - pfe!
- - - - - - mi!

(Maurico stürzt mit Ruiz und den Bewaffneten ab, man hört bald darauf Waffengeklirre)

Kam - - - - pfe!
ar - - - - - - mi!

Kam - - - - pfe!
ar - - - - - - mi!

8va

ENDE DES DRITTEN ACTES

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg